Тарас Шевченко був найважливішою українською особистістю 19 століття, він був символом українського національного відродження, якщо не сказати більше, українського національного воскресіння.

* Також важливо пам'ятати, що **між 1869 і 1883 роками** в Російській імперії публікація творів Шевченка була заборонена, а до і після цього періоду його твори піддавалися суворій цензурі.
* Відповідно, було посилено цензуру до текстів Т. Шевченка: внесення купюр зазнавали – навіть ті його твори, що уже були надруковані, бо «недремне око» бачило крамолу і бунт. Зрозуміло, що видати в повному обсязі твори великого українця в Росії було справою нереальною.
* Тому видання Шевченка, які потрапляли в імперію контрабандним шляхом, відігравали надзвичайно важливу роль.
* **Заборонені вірші Шевченка було вирішено видати за кордоном.**

**Підготовка**

Цензурна відлига, що тимчасово настала у 70-х роках ХІХ століття у Києві, була відмічена **пожвавленням громадського та культурного життя**, на відміну від Петербурга.

**Київська Громада розгорнула широко свою діяльність**.

* Найбільше зусиль приклала «Стара громада», таємна громадсько-культурна організація, членами якої були відомі вчені, політичні та культурні діячі: В. Антонович, Ф. Вовк, М. Драгоманов, М. Лисенко, Т. Рильський, О. Русов, М. Старицький, П. Чубинський.

О. Русов, який тоді жив у Петербурзі, всією душею линув на Україну, щоб прислужитися рідній культурі.

Як згадує С. Русова, до них у Петербург після Різдва приїхав Ф. Вовк із пропозицією від “Старої Громади” поїхати за кордон і там надрукувати усього “Кобзаря”, поки не загинули рукописи заборонених віршів Т. Шевченка.

Велика частина роботи по упорядкуванню спадщини Т. Шевченка вже була зроблена.

**У братів поета — Йосипа та Микити — було викуплено право на видання віршів Т. Шевченка не тільки друкованих, але й тих, що переховувались від жандармів**.

* Сам О. Русов їздив у Кирилівку до братів Т. Шевченка і привозив одного з них у Київ, щоб зробити купчу.

**Було також зібрано гроші на це видання**.

Софія Русова з чоловіком, виконуючи доручення «Київської громади**», у квітні 1875 року** прибула до Праги.

У 1876 році троє відомих українців – киянин **Олександр Русов** (відомий етнограф, славіст і фольклорист) і його дружина **Софія Русова** (відома представниця педагогіки та жіночого руху родом із Чернігівщини) та польтавець **Федір Вовк** (відомий історик, археолог та етнограф) почали шукати спосіб опублікувати «Кобзар» Шевченка без цензури.

* Вони шукали видавця, і з Праги надійшли обнадійливі новини.
* Шукати видавця довелось недовго, друкарня **Едварда Ґреґра** і **Фердінанда Даттла**, як потім згадувала Софія Русова, зі співчуттям поставилась до завдання – видати нецензурованого «Кобзаря» Шевченка, про що в тодішній Україні не можна було навіть згадувати.
* Відомий бібліограф **Петро Зленко**, доля якого також пов’язана з Прагою, згодом згадував: *«Едвар Ґреґр співчував виданню творів найбільшого українського поета і, щоби обійти підозріння російських урядів, згодився означити своє ім’я як видавця книги».*
* «Едвар Ґрегр співчував виданню творів найбільшого українського поета, і щоби обійти підозріння російських урядів, згодився означити своє ім’я як видавця книги».
* Друкарня Едварда Ґреґра стала також місцем, де згодом були видані й інші твори Шевченка: поеми «Княжна», «Варнак», «Неофіти», «Марія».

**Oba díly vyšly v Praze.**

Історична подія сталась **наприкінці 1876 року**, коли в чеській Празі побачило світ перше нецензуроване видання [«Кобзаря»](https://nspu.com.ua/novini/praga-tarasa-shevchenka-kobzar-bez-cenzuri/) Тараса Шевченка.

* **Було задумано видати два «Кобзарі»: один без цензури, другий варіант спеціально для цензорів.**

**Федір Вовк** переписав «Кобзаря», повністю підготував його до друку.

* Ф. Вовк, котрий займався науковим опрацюванням текстів, разом із **київським цензором** **Пузиревським** розділив усі твори на дві частини: **цензурні та позацензурні**.
* Таким чином, перший том був цензурним, а до другого тому ввійшли нові, маловідомі, а також заборонені твори поета.
* Рішення друкувати двохтомник за кордоном, зокрема у Празі, було прийнято старогромадівцями, які зібрали кошти на видання.
* За невелику плату — 50 – 70 рублів — цензор зробив помітки до кожного твору, які давали підстави віднести їх до першої чи другої частини.
* По цих нотатках всі тексти “Кобзаря” було поділено на два томи: підцензурний та позацензурний для того, щоб легше було випрохати дозвіл у “Главного управления по делам печати” на ввіз у Росію.
* В Управлінні тоді служив знайомий О. Русова поет Я. Полонський, який високо цінував поетичний хист Т. Шевченка і був радий прислужитися виданню творів українського поета. Однак від Полонського пролунало і застереження, що не доводиться покладатися на стабільність ситуації, бо над друкованим словом збираються вже хмари, які проллються зливою заборон, а особливо слова українського.
* Отож потрібно було поспішати, щоб хоч перша частина (підцензурна) поезій Т. Шевченка могла безперешкодно перетнути кордон Росії.
* Спогади про поета зголосилися дати Костомаров, Жемчужников, Полонський та Тургенєв
* Безпосереднім втілювачем цієї ідеї став **О. Русов**, наукові інтереси якого на той час були пов’язані зі збиранням етнографічних та фольклорних матеріалів.
* У Прагу поїхала з чоловіком і **Софія Русова**, відома як прогресивний педагог і громадська діячка.
* Вона прислужилася спільній справі як перекладачка, зокрема як знавець французької мови.

**Спомини**

Від київської Старої Громади О. Русову було доручено **зібрати спомини про Т. Шевченка** і долучити їх до видання.

Спогади про поета зголосилися дати **М. Костомаров**, Л. Жемчужников, Я. Полонський, а **І. Тургенєва** слід було шукати за кордоном.

Оскільки О. Русову було доручено зібрати для видання спомини про Т. Шевченка, то він, ще не виїжджаючи з Петербурга, понаписував листи до людей, які знали поета за його життя, з проханням відгукнутися на цей заклик.

Проте на листи мало хто відповів і доводилося вести цілу переписку, бо багато хто з адресатів мотивував свою відмову тим, що не візьмуть на себе відповідальності критикувати твори великого поета, а дрібні анекдоти з його життя не варто згадувати.

У спогадах про таке листування О. Русов не називає прізвища тих, хто не прислав потрібних матеріалів.

Хоча в самих листах, особливо до Марка Вовчка, яких було три і всі залишилися, очевидно, без відповіді, О. Русов пише: *“Горе мене бере люте, як подумаю, що жив чоловік, наробив пером стільки, що хоч на цілі століття людям учиться буде що, а про його тільки гомонять дома, а ніхто не хоче написати на пам’ять потомкам хоч скільки-небудь слів. Ви же дочка його по таланту, по усиновленію, дочка по жизні: не полінуйтеся же потратити кілька часу на те, щоб сісти та написати про нього та й других підбити на те ж. Та й мене, як той гвинт, що завести хоче машину, не забудьте своєю одповіддю, бо я тут просто помру од того, що про Шевченка наче й пам’ять стратили. Ніхто не гавкне не лайне Неначе й не було його”.*

Найприхильніше до пропозиції написати свої спогади поставився І. Тургенєв, що жив тоді під Парижем на своєму хуторі Бужіваль.

* Російський письменник погодився написати про їхнє не дуже близьке знайомство з Шевченком, виявляючи щиру симпатію до “ведмедя”, в душі якого співає “малинівка”.

Його спогади надійшли вчасно, як і від Я. Полонського, з яким О. Русов часто листувався у справі видання.

А тому були надруковані у першій частині “Кобзаря”.

**До весни 1876 року було закінчено коректуру і друкування обох книг, хоча вказівки на нумерацію томів не було в самих виданнях — їх можна було розрізнити лише за спогадами сучасників Т. Шевченка, які були вміщені перед поетичними текстами**.

Так, до першого тому увійшли спогади Я. Полонського та І. Тургенєва, а до другого — М. Мікешина та М. Костомарова.

**Незважаючи на деякі неточності, празьке видання “Кобзаря” Т.Г. Шевченка у двох томах стало значним явищем шевченкознавства, легалізуючи нові твори поета досі невідомі читачеві, хоча в Росію потрапив законно тільки перший том, а другий ввозився нелегально**, про що свідчить і перевага в Україні більшої кількості цензурного тому над позацензурним, та до цього спричинився і наклад видання: у першому випадку 4 000 примірників, а в другому — 1 000.

Після завершення справи перший том було дозволено продавати в Росії.
Другий том офіційно так і не потрапив на терени імперії.

Тексти у другому томі розміщено у хронологічному порядку, починаючи від 1844 до 1861 року.

Якщо укладачі мали сумніви щодо дати написання, то вказували, до якого року їх могло бути створено.

Проаналізувавши датування Русовими творів Т. Шевченка, можна зробити висновок про їхню сумлінність і справді науковий підхід до цієї справи.

Адже перебуваючи у доволі складних умовах для правдивих досліджень, вони все ж таки максимально уникли помилок.

* Твори, якими розпочато том – це поезії «До «Основ’яненка» і «Тарасова ніч», датовані приблизно – «до 1844 р.» Дослідники згодом встановили точну дату написання твору «До Основ’яненка» і в академічному повному зібранні творів у дванадцяти томах [3] вказано 1839 рік (датовано за часом опублікування в журналі «Отечественные записки» і є своєрідним поетичним відгуком Т. Шевченка на нарис Г. Квітки-Основ’яненка про А. Головатого, кошового отамана Чорноморського козацького війська). Цікаво, що опубліковані у різні періоди тексти відрізняються у кількох місцях. Так, у радянському виданні вжито дещо пом’якшений варіант «не вернуться запорожці» замість «не вернеться козаччина»; «поборовся б і я, може, Якби малось сили» замість «поборовся б з кацапами, Якби малось сили».

**Значення**

«Важливість події можемо розглядати з кута зору як українців, так і чехів, – сказала вона. – З погляду України ця подія була важливою тому, що того самого року вийшов так званий Емський указ, який цілковито заборонив українську літературу. Тому празьке видання «Кобзаря» було підтримкою української літератури, про яку на «підросійських» землях України не було і мови. Крім цього, до празького «Кобзаря» увійшли до того часу не публіковані поезії, ті, які не проходили за цензурою. Якщо ж на це поглянути очима чехів, то «Кобзар», без сумніву, сприяв зростанню інтересу чехів до Шевченка».

**Емський указ**

Празьке видання було важливим, оскільки того ж 1876 (**18 (30) травня)** року вийшов так званий Емський указ, підписаний царем Олександром ІІ, який повністю заборонив українську літературу.

Підсумовуючи, можна сказати, що Прага дала світові перше позацензурне видання Шевченкового «Кобзаря» в умовах, коли українська мова була заборонена в Російській імперії.

До речі, і це може бути цікавим для декого з вас - наступні видання Шевченкового Кобзаря були опубліковані в Женеві в 1878, 1881, 1889 роках і саме на основі празького видання.

**Кобзар у Слов´янській бібліотеці**

У фондах Слов’янської бібліотеки Національної бібліотеки Чеської Республіки, в будівлі відомого «Клементунуму» зберігається унікальне видання першого нецензурованого «Кобзаря» Тараса Шевченка.

**Шевченкознавці**

Першопрохідцями “Шевченкознавства” були ентузіасти-одинаки Україна другої половини ХІХ — початку ХХ століття породила цілу плеяду визначних особистостей, в якій світилися імена П. Куліша, М. Костомарова, М. Драгоманова, В. Антоновича, І. Франка, М. Грушевського, Ф. Вовка, подружжя Русових — Софії та Олександра, і багатьох-багатьох інших.

Так сталося, що першопрохідцями у розробленні цієї теми були ентузіасти-одинаки, які звалили на свої плечі вантаж цілої наукової установи. Серед них — упорядники та редактори творів Т. Шевченка: С. Вашкевич, Ф. Вовк та О. Русов, В. Доманицький (1907 р.) на Наддніпрянській Україні та К. Сушкевич (1867 р.), Ю. Романчук (1902 р.), О. Огоновський (1893 р.), І. Франко, Б. Лепкий, В. Сімович у Галичині.

Долаючи труднощі, пов’язані із розпорошеністю творчої спадщини Т. Шевченка, та уникаючи всіляких заборон на українське слово, науковці намагалися подати якнайповніше твори поета, потреба в яких не зникала, незважаючи на будь-які наклади.

Текст празького “Кобзаря” ліг в основу женевських видань 1878, 1881, 1890 років, що призначалися для нелегального розповсюдження і якими опікувалося видавництво “Громада” із М. Драгомановим, та які продовжили справу популяризації творчості Т. Шевченка не тільки в тодішній Україні в складі Росії, але й у Європі.

**Знання про Шевченка у Чехії**

Перша згадка про Т. Шевченка у чеській пресі датована 1845 роком: у «Журналі чеського музею» описано про «Тризну» без зазначення імені автора.

Уже в 1848 році в чеських часописах було передруковано статтю «Політичне становище русинів» з львівської газети «Дневник руський». У цій публікації Тараса Шевченка згадано поряд з І. Котляревським, Г. Квіткою-Основ’яненком, Є. Гребінкою. Проте в цій статті акцентовано не тільки на особливостях творчості поета, а й на його ролі «мученика справи української свободи», активного провідника в боротьбі за волю вітчизни. Саме в цей період «чеська громадськість ознайомлювалася із життям і літературною спадщиною поета через оригінальні друковані видання його творів, рукописні списки в українських оригіналах або переписаних латинкою, через публікації у чеських перекладах, критичні статті й наукові студії. Зокрема, О. Бодянський протягом 1844–1845 років переслав до Праги на ім’я В. Ганки, П. Й. Шафарика та Чеського музею «Тризну», «Гамалію» та «Чигиринський Кобзар і Гайдамаки».

Важливою сторінкою українсько-чеських зв’язків є написання Шевченком поеми «Єретик» про великого чеського реформатора Яна Гуса та присвята її відомому чеському вченому Шафарикові.

Про діяльність чеських учених Я. Коллара, П. Й. Шафарика та В. Ганки Т. Г. Шевченко пише у посланні «І мертвим, і живим...».

З ХІХ століття чеські науковці, письменники досліджували творчість українського митця (Й. Фрич, В. Дундер, Й. Первольф, Я. Неруда, Я. Гудць, Я. Махал, М. Неврлий, В. Жидліцький, Р. Паролек, Ф. Вольман, Ю. Доланський, М. Мольнар), перекладали його поетичні, прозові, драматичні твори (К. Худоба, Й. Коларж, Й. Бродельський, В. Ружічка, Ф. Халупа, Р. Єсенська, М. Яриш, М. Марчанова, З. Ніліусова, Я. Туречек-Їзерський, М. Біблова, Л. Фікар, М. Яріш, П. Кржічка, З. Бергрова-Вовсова, Б. Пашкова), присвячували власні вірші Шевченку-поету, людині, непересічній особистості (Р. Єсенська).

Заходи щодо упорядкування творчої спадщини Тараса Шевченка вимагали досить значних, коли не сказати титанічних з огляду на умови, в яких це відбувалося, зусиль. У 70-их роках XIX століття когорта вчених мужів – С. Вашкевич, Ф. Вовк, О. Русов, В. Доманицький, К. Сушкевич, Ю. Романчик, О. Огоновський, І. Франко, Б. Лепкий, В. Сімович та ін. – прилучилася до шляхетної справи репрезентації Шевченка-поета.

**Відгуки на Заході i вдома**

Про резонанс, який в інтелектуальному просторі мав празький «Кобзар», дають підстави стверджувати кілька фактів. І. Тургенєв посприяв, аби французький критик Е. Дюран написав статтю про Шевченка, використовуючи зібрані С. Русовою матеріали та її ж (французькою мовою) підрядкові переклади текстів. Це був перший відгук на празький «Кобзар» у західноєвропейському світі. Тим важливішим він був з огляду на ситуацію в Росії, де готувався новий наступ на українську мову (так званий Емський указ 1876 р. Олександра II про обмеження вживання та викладання «малорусского наречия»). Резонанс був також і у франкомовному світі, у томі першому було вміщено спогади Івана Тургенєва, який на той час проживав у Франції і мав славу талановитого письменника.

Зрозуміло, що празьке видання «Кобзаря» призначалася передусім для свідомої публіки в Україні, яка на той час потерпала від гніту політичного, національного, соціального і культурного з боку царської Росії та європейських імперій, тиск яких був трохи «цивілізованіший».

Празький «Кобзар» був також розрахований на українських емігрантів та небагатьох любителів слов’янської літератури за кордоном. Як сприйняли вихід цієї книги сучасники, дають змогу робити висновок поодинокі факти. Можна припустити, що книгу читала не тільки творча інтелігенція.

У статтях, надрукованих після 1876 року (тобто після появи празького «Кобзаря») у Чехії, Польщі, Словаччині, Німеччині, Австрії, місце і роль поета у світовому мистецькому просторі проглядається досить виразно й об’ємно.

Наприклад, Ян Гудець, чеський письменник і перекладач творів Т. Шевченка, у статті «Тарас Григорович Шевченко», надрукованій у журналі «Zlata Praha» в 1884 році писав: «Це перший поет і водночас просвітитель свого народу нової доби. Шевченко перший замислився над тим, що становило славу минулого і ганьбу сучасних йому поколінь…», «звільняючи свій народ від літературного рабства, він доклав усіх зусиль, щоб зірвати й кайдани, які мучили його тіло, повалити фізичне рабство» [2, с. 391].

Очевидно, що Шевченків двотомник став підґрунтям для майбутніх наукових розвідок та перевидань «Кобзаря».

Як відомо нині, саме завдяки празькому виданню Шевченкового «Кобзаря» багато чеських діячів – письменників, перекладачів – мало змогу ознайомитися з творчою спадщиною українського поета в такому обсязі.

Наприклад, С. Чех переклав уривки з кількох поем. Цікаво, що вони ввійшли до повного зібрання як оригінальні твори, поки дослідник Ю. Доланський не встановив справжнього авторства.

**Жанрове розмаїття**

Щодо жанрового розмаїття, то в празькому «Кобзарі» було представлено і політичну сатиру («І мертвим, і живим…», «Кавказ»), і пейзажні вірші («Садок вишневий коло хати», «Зацвіла в долині»), і вірші-молитви («Царям, всесвітнім шинкарям…»), вірші-присвяти («Н. Костомарову», «А. Козачковському»), містерії («Великий льох»), ліро-епічні поеми («Варнак», «Чернець»).

Читачі мали змогу «побачити» різного Шевченка: романтика, реаліста, епіка, лірика, трагіка, сатирика, філософа.

Твори, вміщені у двох книгах, репрезентували повну (на той час) спадщину українського поета.

Видання сприяло: а) розповсюдженню творів Шевченка у світі, б) дослідженню творчості поета; в) активній перекладацькій діяльності; в) зацікавленості постаттю митця світового рівня, класика української літератури, поборника слов’янського єднання, духовного провідника поневолених народів зарубіжними дослідниками.

Джерело: [novadoba.com.ua](https://novadoba.com.ua/182928-z-istoriyi-vydannya-prazkogo-kobzarya-1876-roku.html)

1-й том призначався для легального поширення на Україні, з’явився ще наприкінці 1875 р., виданий за редакцією О. О. Русова та Ф. К. Вовка коштом Київської Української, так званої «Старої Громади» [Дорошенко – № 159, 160]. Наклад 4000 пр. [Комаров – Розд. III, № 28].

У 2-му томі було зібрано позацензурні твори Т. Шевченка; видано його, як і перший том, за редакцією О. О. Русова та Ф. К. Вовка коштом Київської Української, так званої «Старої Громади» [Дорошенко – № 160]. За даними В. Дорошенка, наклад видання становив 1000 пр.

[Дорошенко – № 160], за даними М. Комарова – 600 пр. [Комаров – Розд. III, № 28].